



3rd edition
INTERNATIONAL AWARD
UCLG - MEXICO CITY - CULTURE 21

3ème édition
PRIX INTERNATIONAL
CGLU - VILLE DE MEXICO - CULTURE 21

3a edición
PREMIO INTERNACIONAL
CGLU - CIUDAD DE MEXICO - CULTURA 21



HAMILTON

“LOVE YOUR CITY”: TRANSFORMING HAMILTON THROUGH CULTURE HAMILTON, ONTARIO, CANADA

EN

Hamilton's cultural renaissance is well underway and the City's first Cultural Plan has set strategic priorities for city-building by establishing culture as the fourth pillar of sustainable development. The Cultural Plan is corporate wide and multi-year in scope, and it sets diverse goals, recommendations and actions which were unanimously approved by the City Council in 2013.

Hamilton's Cultural Plan takes a holistic and integrative approach to planning and establishes goals in which all City departments work together to achieve high level city-building to create and celebrate a vibrant city including spaces, places and people. It also encourages collaboration within the City and community by building on the strengths of grass-roots initiatives and formal City-led or City-facilitated initiatives. Its content is based on an extensive public

engagement process with input from the broader community using a variety of engagement techniques. The outcome was a “shared responsibility for culture”.

The Cultural Plan is the result of a three-phased corporate project known as “Love Your City”, which officially launched in 2008. Phase 1 consisted of baseline mapping of Hamilton's cultural assets and the review of 35 existing City planning documents. Phase 2 included broad community engagement of more than 2,300 citizens and stakeholders and resulted in the corporate Cultural Policy. The final phase, Phase 3, entailed the development of the Cultural Plan into a framework with eight transformational goals, 12 recommendations and 78 actions. The goals and recommendations in the Cultural Plan are based on the priorities and recommendations from all stakeholders including citizens, the cultural community and City staff.

« AIMEZ VOTRE VILLE » : TRANSFORMER HAMILTON PAR LA CULTURE HAMILTON, ONTARIO, CANADA

FR

La renaissance culturelle d'Hamilton est bien entamée et le premier Plan culturel de la ville a fixé les priorités stratégiques pour bâtir une ville où la culture est le quatrième pilier du développement durable. Le Plan culturel s'élargit à l'ensemble du tissu de la ville et son cadre est pluriannuel. Il fixe différents objectifs, recommandations et actions approuvés à l'unanimité par le Conseil de la ville en 2013.

Le Plan culturel d'Hamilton suit une approche holistique et intégrée de la planification et établit des objectifs vers lesquels tous les départements municipaux travaillent pour parvenir à bâtir une ville de haut niveau, afin de créer et célébrer une collectivité dynamique faite d'espaces, de lieux et de personnes. Il encourage également la collaboration au sein de la ville et de la communauté en s'appuyant sur les points forts des initiatives locales et des initiatives officielles menées ou facilitées par la ville. Son contenu est forgé à partir d'un grand processus de participation publique dont les contributions proviennent de la communauté au sens large via différentes techniques

d'engagement. Le résultat a été une « responsabilité partagée pour la culture ».

Le Plan culturel est le résultat d'un projet professionnel en trois phases intitulé « Aimez votre ville », officiellement lancé en 2008. La phase 1 a été la cartographie de base des ressources culturelles d'Hamilton et le passage en revue de 35 documents existants concernant l'aménagement de la ville. La phase 2 a correspondu à la participation de la communauté dans son sens large avec 2 300 citoyen-ne-s et parties prenantes, et qui a donné naissance à la Politique culturelle institutionnelle. La phase finale, la phase 3, a supposé le développement du Plan culturel en un cadre composé de 8 objectifs de transformation, 12 recommandations et 78 actions. Les objectifs et recommandations du Plan culturel sont fondés sur les priorités et recommandations formulées par toutes les parties prenantes, notamment les citoyen-ne-s, la communauté culturelle et les équipes municipales.

“AME SU CIUDAD”: LA TRANSFORMACIÓN DE HAMILTON A TRAVÉS DE LA CULTURA

HAMILTON, ONTARIO, CANADÁ

El renacimiento cultural de Hamilton está más que en marcha y el primer Plan Cultural de la ciudad ha fijado las prioridades estratégicas para la construcción de la ciudad al establecer a la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible. El Plan Cultural alcanza a todo el colectivo en varios años y establece diversas metas, recomendaciones y acciones que fueron unánimemente aprobadas por el Concejo Municipal en 2013.

El Plan Cultural de Hamilton tiene un enfoque holístico e integrador hacia la planificación y fija metas para las que todos los departamentos de la ciudad trabajen en conjunto a fin de alcanzar una construcción de ciudad de alto nivel para crear y celebrar la vitalidad de la ciudad, incluso sus espacios, sus lugares y su gente. También promueve a la colaboración dentro de la ciudad y la comunidad al trabajar sobre las fortalezas de las iniciativas que surgen en las bases y en iniciativas formales lideradas o facilitadas por la ciudad. Su contenido se basa en un amplio

proceso de compromiso público con aportes de una comunidad más amplia que utiliza diversas técnicas de participación. El resultado fue una “responsabilidad compartida de la cultura”.

El Plan Cultural es el resultado de un proyecto corporativo en tres fases conocido como “Ame su ciudad”, que fue oficialmente lanzado en 2008. La Fase 1 consistió en un mapeo de base de los bienes culturales de Hamilton y la revisión de los 35 documentos de planificación ciudadana existentes. La Fase 2 incluyó una amplia participación de la comunidad; participaron más de 2.300 ciudadanos y actores urbanos y se generó la Política Cultural general. La última fase, la Fase 3, implicó el desarrollo del Plan Cultural dentro de un marco con ocho metas transformacionales, 12 recomendaciones y 78 acciones. Las metas y recomendaciones del Plan Cultural se basan en las prioridades y recomendaciones recibidas de todos los actores urbanos, entre ellos, los ciudadanos, la comunidad cultural y el personal de la ciudad.